

# *...?Prouvènço!...*

**Lou bèl an 102 de la Soucieta**



**Nouvello tiero: n° 62**

**Quatren trimèstre de l'an 2007**

**Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés**

## Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

-----

**18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho**  
**C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho**

Buletin trimestriau : Outobre - Nouvèmbe - Desèmbe 2007

Abounamen pèr l'annado : 25 €

### Ensignadou

-----

Cuberto

...?Prouvènço!...

- Lou mot de la cabiscolo
- jaque Bonfante nous a quitar
- Lou dissate de Glaude
- Li penitènt di Més
- Lou mouvamen perpetuau
- Lou passo-res
- De qu'avié?
- Viage à Niço
- Li Troubadou
- Marìo de Ventadorn
- A l'ataco, fraire
- Thanksgiving
- Appollon 11
- Quaàuqi espresion en lengo nostro
- Fuietoun - La vido de Sant Marrò (2en episòdi)

Tricìo Dupuy  
Mounico Giraud  
Brunoun Gimet  
Roso Pous  
Eimound Blanchet  
Louis d'Andecy  
Louis d'Andecy  
Roso Pous  
Maurise Gombert  
Irèno Palmiro  
Roubert Saletta  
Tricìo Dupuy  
Amirau Jòrgi Martin  
Louis d'Andecy  
Pau Eyssavel

**Messo en pajo, beillesso de la publicacioun : Tricìo Dupuy**

-----

## Lou mot de la cabiscolo

Desèmbre, la fin de l'annado pounchejo.  
Nouvè, li presènt, la famiho...  
Adeja de nèu a toumba sus la vilo, lou mes passa.

Avèn agu de nouvèu mèmbe que soun rintra dins la Soucieta. Pèr éli, ié souvète la bèn-vengudo.

Demié nòsti nouvèus ami, n'i'a qu'es lou proumié cop que soun marca au cartabèu d'uno assouciacioun.

Dins lis assouciacioun, tout lou mounde soun bountous. Mai i'a aquéli que soun sòci pèr lou plasé, d'autre que soun iscri pèr ajuda l'assouciacioun coume bèn-fatour, pièi li que vènon en memòri de soun paire o de sa maire que i'èro, pièi i'a aquéli qu'an envejo de participa.

Alor, pèr aquéli que volon participa, ajuda un pau au founciounamen de la soucieta saran li bèn-vengu.

Cadun pòu mena ço que vòu, mai ço que nous fai mestié, coume toujours, es d'article, de tèste, de raconte pèr noste buletin.



Alègre! alègre!  
Mi bèus enfant, Diéu nous alègre!  
Emé Calèndo tout bèn vèn...  
Diéu nous fague la gràci de vèire l'an que vèn...  
E se noun sian pas mai,  
que noun fuguen pas mens!

Souvète en tóuti un bon bout d'an, dins lou respèt de nòsti tradicioun calendalo.

Vosto sèmpe devoto

*Tricìo Dupuy*

\* \* \* \* \*

## Jaque Bonfante nous a quita

Jaque Bonfante èro mèmbe de ...?Prouvènço!... quouro fuguère elegido cabiscolo en 1991, e lou vesieu de tèms dins lis acamp prouvençau, toujours sourrisènt e amistadous.

T. D.

L'Amistanço La Pervenco de Marsiho es en dòu. Soun cabiscòu Jaque Bonfante a defunta avans ouro lou 21 de setèmbre. Manjavo dins si 65 an.

Reprenguè l'empento de la Pervenco après la retirado de dono Catrou. Baiavo lou cous de prouvençau i debutant despièi d'annado. Trevavo lis acamp, li manifestacioun prouvençalo.

Ero un ome foço bountous que bagnavo camiso sènso faire de brut, pèr mant uno assouciacioun de carita: counsèu de sa parròqui, ajudo e visito di malaut, banco de mangiho, colis de Nouvè pèr l'age tresen. Voulié tourna douna un envanc nouvèu e coumoul d'amista à la Pervenco.

E sis enfant e soun felen adoulenti disèn tout noste soustèn pietadous.

Nàutri si sòci, sian plen de lagno e faren ço que poudèn pèr manteni soun remèmbe.

**Mounico Giraud**

## Lou dissate de Glaude

L'autre jour, ai rescountra moun ami lou Glaude que fasié quatre pan de mino, semblavo qu'avié pas plega parpello de la niue.

I'ai di:

— E aro, deque t'arrivo?

— M'en parles pas, que me revenguè, n'en pode pas plus! Tout a coumença lou dissate de matin. Lou telefone a souna à pouncho d'aubo. Iéu, pensave proufita de ma dimenchado, pèr me pausa un pau de ma semana de travai qu'èro estado mai que penouso.

Quouro ai entendu dinda lou fiéu blagaire, pantaïave de souréu, de plajo blanco e de calourasso. Me siéu di:

— Devriéu pas respondre!

Mai, après uno deseno de dindamen, ai aganta lou telefone.... Malur! Èro ma bello-maire! Lou plus marrit que me pouvié arriva! Fau dire qu'aquelo femo, quand a parla, e bèn, i'a pas-rèn à faire, fau faire ço qu'elo vòu!

Me diguè:

— Vole ana faire d'esqui!

— Mai, venguère, au mes de mai? Acò 's pas bèn eisa!

Vous ai di qu'es pas poussible d'èstre en mesacord em' elo:

— A la radiò an di qu'avié toumba de nèu au mas de la Barco, me fau i'ana qu'ai pas jamai fa d'esqui e vole counèisse acò avans de m'enana e de leissa, belèu l'eiretage!

Lou message èro di mai clar! Me falié leva e i'ana!

Ai prepara moun càrri pèr li bestiàri, (en franchimand sonon acò *une bétailière*).

Fau dire que ma bello-maire pòu pas caupre dins ma veituro que si cènt kilò, soun triple mentoun, soun tafaanàri qu'es pas de crèire... emai tout l'aurre, i'autorison pas de mounta dins uno autò de mens de cinq mètre e de prendre un avioun sènso prendre dous sèti e de faire tout un mouloun de causo que fasèn

tóuti.

Ma bello-maire m'esperavo sus lou trepadou que la semana passado èro estado revessado pèr uno moubileto. Avié di au jouine:

— M'auriés pouscu evita! e l'autre de respondre:

— Ère pas segur d'avé proun d'essènci!

Pensave qu'anavian nous enana au mas de la Barco, mai, end' aquelo femo, fau s'espera en tout!

Me diguè:

— Me fau ana croumpa uno tengudo d'esqui!

Moun viage de la Crous coumençavo!

Pode pas dire quant avèn fa de boutigo!



Trouba de vèsti, tout un arnescege d'esqui au mes de mai... T'en dise pas mai!

E pièi, lou falié trouba en XXXL.

Avèn acaba nòsti prouvesioun, e tout acò en verd fluouescènt, en rouge cascaio e dins de coulour que poudès pas imagina. Ma bello-maire semblavo uno "moungolfièro".

Pièi me diguè:

— Me fau entrina qu'ai pas jamai fa 'cò!

Ai recampa dos plancho, i'ai fissa li soulié d'esqui dessus e, dins lou saloun de soun oustau avèn coumença: flechimen,

toursemen, acò èro pas trop grèu. Me falié la requiha à chasque cop! Pèr un dissate de repaus, ai leva quàuqui touno, mai acò èro pas-rèn.

Quouro a vougu assaja li viramen, fuguè la catastrofo: la tauleto dóu saloun mouriguè la proumiero, lou fautuei s'escranquè bèn lèu, pièi la télé, la radiò e que sai encaro despareiguèron davans l'afougamen d'aquéu gros baloun couloura.

Au planta dóu bastoun, lou lustre rejougneguè li defunta pèr l'esqui, lou retra dóu paure bèu-paire, emé sa moustacho drecho cabussè dins lou boucau dóu peissoun rouge qu'avié pas jamai vist aquel ome e que n'en faguè soun proun.

L'oustau semblavo un prat-bataié quouro nous sian endraia devers lou mas de la Barco.

E lou pièje, es que quand sian arriva, fasié tant de sourèu que i'avié pas plus de nèu!!!

Alor, coumprenes-bèn que iéu qu'esperave sus li crebasso e lis avalanco, siéu revengu encaro mai alassa e flapi que ço que pos pensa.

Mai aro ai pòu que ié vèngue l'idèio de faire d'esqui sus l'aigo, d'escalado o de chivau, e, vai, lou dissate venènt, desbrancarai moun telefone!

**Brunoun Gimet**

\* \* \*

## **Li penitènt di Més**

Aquéu que fai lou viage de Manosco à Sisteroun, pòu pas s'engarda de bada, aperaqui à mié camin, li roucas fantasti que s'aloungon dela de Durènço, au pèd de la colo que signourejo darrié lou vilage di Més. Dirias uno proucessioun de penitènt gigant, la tèsto encabanado souto si capuchoun.

Lou passagié que s'aplanto pèr lis aluca, se demando d'ounte an bèn pouscu sourti aquélis oumenas de pèiro.

Li savantas, aquéli que van fourfouia dins li cantoun e li recantoun de la terro pèr destrauca l'encauso de tout lou bataclan, e qu'atroubon quàsi jamai rèn, vous dounaran d'esplico de touto meno. De que ié respondre? Qu i'èro lou jour de l'espelido pèr saupre se dison verai?

Li pouèto, éli qu'an l'imaginacioun flamejanto, vous afourtiran que Diéu li tancavo aqui, pèr presida i lucho dis aigo de Bléuno e Durènço, que se buton li jour de chavano, avans que d'ana se bataieja emé aquéli dóu Rose, pèr, fin finalo, ana feni si garrouio dins la mar, aquelo eternita dis aigo.

E bè!! Li pouèto e li saberu s'enganon. La verita es ni d'un caire ni mai de l'autre. La veici, touto nuso, talo que l'ai destriado, emé proun de peno dins un vièi libras escapa à l'esvalimen dóu mounastié de Paieiròu.

— Desempièi d'an e d'an li Sarrasin, dóu daut dóu Roucau de Peirempi, entre Buech e Jabroun, mestrejavon l'encountrado, pihant, massacrant e sagatant de tout caire. Fin finalo, avien passa l'osco, e Diéu, alassa de tant de crime, mandè San-Pèire au jouine Bevouns, Segnour de Noulès, emé ordre de neteja uno bono fes pèr tòuti, lou païs, d'aquelo raço de maufatan.

Bevouns gramaciè Diéu, mai coume èro un pau taturèu, èro fourça de demanda ajudo à si veisin. Rimbaud di Més, soun ami, lou mai bèl ome de soun tèms, e valènt autant que bèu, se lou fai pas dire dous cop. Arribavo à la lèsto pèr uno niue de chavano. Tòuti dous emé Bevons agarriguèron lou nis di maoumetan. La lucho fuguè espetaclousou, pas gaire longo,

mai pas picado di verme. Li crestian apara pèr la man de Diéu, ensuquèron li sarrasin que s'aprefoundiguèron dins li desbaus.

Lou matin, à soulèu leva, li sourdat dóu Crist intrèron dins lou castelas e restèron espanta. De la vido de mi jour, sabès pas qu'atroubèron dins lou grand saloun?. Sèt mouresco, jouino e bello que demandavon gràci.

Pèr un chivalié de la bono, touto fremo es sacrado.

Que n'en faire pamens?...

Tenguèron counsèu....

Sieguè decida que lou Rimbaud di Més se n'en cargarié, e que, sus un radèu li mandarié en Arle, ounte lis autorita decidarien de soun sort.

Alors de la pouncho de la roco, li luchàri gramacièron lou Diéu de la vitòri, e chascun se recampè à soun oustau.

Rimbaud emé li sèt maugrabino, s'endraiè devers li Més.

Eron bello, li mauresco, emé si péu brun, sa car daurado e si uei negre beluguejant coume de carboun de fue, ouchrina pèr si llongui ciho. Rimbaud, pèr sa pretañço e soun parladis amistados, èro fa pèr envisca li cor li mai enfrejouli. Long dóu camin, faguè la provo qu'es mai eisa de risca sa pèu dins uno bataio, que de se garda di cop d'uei calignaire di poulidi chato. Tambèn, en liogo d'embarca sus un radèu, long Durènço, Rimbaud assoustè li bèlli maumetano dins soun castelet de plasènço entre Ouresoun e Dabisso.

E se la passavo douço aqui... N'en disèn pas mai.

Coume sourtié quasimen plus (avié proun d'obro à l'oustau), li gènt qu'avien coustumo de lou vèire de-longo barrula dins li bartas, courre à la casso dins li colo, o varaia, long Durènço pèr destrauca d'arestoun, de troucho vo de barbèu, se disien :

— Mai de que fai noste baroun, e moute a passa?

D'un, lou creseguèron malaut. Mai, i responso embuiado di gènt dóu castèu, quouro ié demandavon di nouvello dóu segnour, coumprenguèron que i'avié quicon qu'èro pas gaire catouli.

Pau à cha pau s'esbrudiguè que tenié embarrado de fremo, qu'aurié forço mai bèn fa de li leissa ounte èron. E quèti fremo! de rèn que valon, de mauresco negro coumo de sujo. De segur aquéu fumelan l'avié embarna.

De long li draio e à la font, au four coume i bugado se barjacavo de rèn autre.

Tout acò, n'èro pas mens que de raconte à la chut-chut. Mai, que chamatan dins lou rode

quand se sachè que lou Priéu dóu mounastèri de Paieiròu, qu'avié agu vènt de la causo, èro vengu pèr lou resouna.

Lou Rimbaud avié fa un escaufrèstre espetaclous e i'avié barra au nas la porte dóu castelet. Alors, aquéu mounde de pacan que soun toco-siau e que, sabès, mastegon pas li mot, bastejavon aquéu quartié lou quartié di Pourcello, qu'a toujour engarda despièi



Pèr amoussa l'estampèu qu'anavo en creissènt coume lou bram de l'ase, Rimbaud carregè uno niue si mauresco à soun castèu di Més.

Qu'aguè fa! Paure de iéu; aqui sieguè Jan trepasso; se n'en tenguè un famous tarabast de la maledicioun.

Tòuti se lou cercavon d'en partout.

— Sabès pas, se disien lou mounde dins li carriero, noste baroun s'es fa maumetan.

— E meme, fasié l'autre, qu'a pacha emé lou diable.

— Es-ti poussible?

— Rèn de pus vrai.

— Taisas-vous, marridi lengo, respoundié uno fremo de la bono

— E d'ounte vèn alors fai la vesino, qu'à la subre-ouro, se vèi de mounde vanega darriè lis èstro? Que li cat miaulon sus li téulisso, e que li machoto voulestrejon à l'entour dóu castèu? De segur Devon faire sabat.

— Lis avias agu visto aquéli mescrento?

— Diéu me gardo d'un tau rescountre! e la bono pèço se signavo.

— Mai que noste bèu comte se sieguèsse acouquina emé aquélis escamandras, acò me sèmblo pas de crèire.

— Que daumage! se pensavon li jóuino fremo emé un èr regretous.

Lou chafaret devenguè tau, que li mounge faguèron dire au baroun d'enmanda aquelo salo engènço qu'èro la perdicioun de soun amo, e un escandale pèr lou pople.

Lou Rimbaud enfeta acoumençavo d'en aguè soun proun. Amour e prudènci an jamai fai souco, e tout d'un rebecavo au Priéu, que farié miés de canta vèspre e matino pulèu que de se mescla dis afaire dóu castèu.

Un cop de sang manquè d'estoufega lou Priéu. Lou guespié èro gansa.

Lou couvènt, en sesiho majouralo, sieguè d'avis d'escoumunia lou Rimbaud, segnou de Més, se s'entestardissié à reguigna is ordre di gènt de Diéu.

Aurié proun agu envejo, lou Rimbaud, de manda dins Durènço lou couvènt e soun countengu. Tambèn compreguè que s'anavo buta à mai fort qu'eu.

Que faire alor? Que ramo torso... Rendre jùbi, quand i'a ges biais de faire autramen. E maugrat l'estressamen de soun cor, que lis amavo si maugrebino, faguè dire au couvènt que se plegarié is ordre de la Glèiso.

Lou Priéu que se mefisavo, decidè, cregnènço de troumparié, que li mouresco sourtirien dóu castèu e descamparien dóu país lou dimenche, au sourti de la grand messo, davans lou pople acampa e tout lou couvènt.

A l'ouro dicho, lou grand pourtau dóu castèu s'esbadarnè. Dins l'espèro, degun alenavo plus. Quouro li sèt mauresco pareiguèron dins si bèu atifet, lou mourre descubert, l'èr triste e lou marchamen fièr, èron tant bello que sieguè un esbléugissamen e s'ausissié courre un long vounvouneja d'amiracioun.

Li mounge arrenqueira long de la colo, restèron palifica, si pitre boumbissien, sis iue beluguejavon. Qu saup ço qu'anavo arriba.

Mai enquila, dela de Durènço, lou grand Sant-Dounat, l'ermitan de Lure, lou paire e lou patroun de tóuti li mounge de l'encountrado, vihavo. Veguè subran la mauparado, e pèr engarda dóu pecat li mounge de Paieiròu, si fraire, lis empeirè sus plaço, sènso manca degun, despièi lou Priéu finqu'i mounihoun que s'aloungavon à la seguido. Es pèr que, dins l'aveni, degun n'aguèsse doutanço, leissè sus lou pitre dóu Priéu, la crous de bos que se pode encaro vèire à l'ouro de vuei.



Vaqui l'istòri vertadiero di Penitènt di Més, que segnourejoun long deDurènço, au pèd de la Colo di Més.

Pamens la legèndo pipo pas un mot sus lou deveni di mauresco. De segur, qu'an fa souco en Prouvènço. Es bessai pèr acò que dins lou rode se podon toujours vèire de bèlli chatouno prouvençalo emé de péu negre coume de croupatas e d'iue que te sèmbelon de carboucle.

### **Roso Pous, Novèmbre 2007**

Tira d'uno legèndo gavoto



### **Lou mouvamen perpetuau**

Quand Jousè, lou fustié mouriguè, sis eiritié se garcèron pas mai de countunia soun obro. Voulén pas façouna de rastèu, faire d'escalo o de cavalet. Adounc chabiguèron l'ataié à-n-un de Saloun que ié disien Jan Toutoul e que li gènt aguèron lèu mes Jan Touto-ouro, pèr ço que lou nouvèu fustié èro un pau mita-nesci.

Jan Tourtouro, s'establiguè dins lou vilage emé sa mouié, Clemènço e soun drole Aloï qu'avié uno quingeno d'an. Eu lou paire, èro un long despenjo-figo, qu'ié fau tira de la bouco li paraulo em' un cro. Si parènt l'avien manda dins sa jouvènço au seminàri de Z'Ais sus l'estiganço de n'en faire un capelan. Aquélis dóu seminàri lou gardèron dous an, pièi lou garcèron à la porto: avié pas la voucacioun.

Dounc se faguè fustié ni-mai ni mens que soun paire. Sa femo noun moulayo de la lengo countavo tout ço que se passavo dins soun oustau. Em' acò èro laido coume un pecat mourtau, avié lou nas rousiga pèr quàuqui verme e soun esperit èro vide qu'es pas de dire. Amusavo lou mounde e fasié rire d'elo.

— Moun ome, es pas lou proumié vengu, a fa d'estùdi, es assabenta autant que l'Archevesque, a fa uno envencioun que revouluciounara la mecanico e l'endustriò: a enventa lou mouvamen perpetuau! un jour sarèn riche à paleja d'or que saupren plus de que n'en faire. Avès pas besoun de me regarda en risènt, acò es vrai, auren de veituro, d'atalage, de



sequelo de varlet e que sabe iéu e vous tóuti que risès, crebarés de jalousié.

La matrouno au nas rousigua s'enfioucavo. Pièi , pecaire, anavo retrouba soun oustau mounte, à guise de varlet chimarra, soun oulo, sa sartan, soun escoubo, soun obro l'esperavo. Voulès pas rire davans tant de vantardisso? Tóuti n'en fasien uno bello joio. Aquéu Jan Tourtouro avié enventa lou mouvemen perpetuau. Figuras-vous qu'avié poussa li causo enjusqu'à metre dins li journau uno anóuncio pèr demanda de coumandatàri.

Un jour li gènt veguèron lou fatour. Avié uno letro cargado, mandè la man à la cadaulo, sènso pica. Tout d'un tèms Clemènço durbiguè:

— De que i'a?

— Uno letro cargado, me fau la signaturo de Jan.

— Foutre de sort, intrés pas, moun ome travaio à soun mouvemen perpetuau. Esperas au mens que li plan que soun expandi sus la taulo li mete de coustat. De-segur sarias bessai capable de nous rauba nosto envencioun.

Quau tóuti li plan èron recata, Clemènço leissè intra lou fatour.

Mai ço que fasié chifra li gènt, èro la letro cargado, timbrado de Paris, acò èro pas di peto de memè. Ero-ti pas un richas que s'interessavo à sis assai. Li gènt sabien plus de que se n'en pensa. Restèron gaire d'avé de nouvello.



Dins lou païs i'avié uno bourgeso, véuso, qu'ié disien Angèlo. Restavo dins un oustau coussu ounte i'avié de tablèu, un pianò, de tapis, tout acò sentié la drudesso.

Aquelo damo avié parla de vèndre soun moubilié. Coume èro souleto, lou làngui de Banoun, soun vilage, l'avié preso. Mai degun s'èro presenta.

Adounc un bèu jour, l'endeman que recapeguèron la letro cargado, Jan Tourtouro, sa femo e soun drole, picavon à la porto d'Angelo e demandèron d'intra pèr vèire lou moubilié que belèu dins quàuqui jour lou croumparien. Clemènço se cargavo de parla, car Jan èro mut.

— Vé, Jan, aluco-me aquéli moble, asseto-te dins aquéu radassié. Assajo-lei d'abord que van èstre nostre.

E, Clemènço s'assetant sus lou seloun, se meteguè au pianò à pica di dos man dessus lou clavié dins un varai ensourdaire.

De vrai, la femo au nas rousiga, se menè dins aquest oustau coume uno mal-apreso qu'èro. Angèlo coumençavo de s'impacienta.

— Veguen, me farés assaupre s'es pèr tout garça en dès-e-vue que sias vengu eiçi, vo pèr faire pache?

Clemènço, alor, prenguè un èr bourlese de segnouresso:

— Coume, ma bono, avès pas coumprès qu'anan èstre e que venèn croumpa tout acò!

— Mai, me demandas pas quant n'en vole?

— Oh ! acò nous es bèn egau, marcandejaren pas! emé li sòu qu'aven!!.....

La damo de Banoun en restè mèco.

Coume tournavon au siéu, la grosso Clemènço, que tout ço qu'ié passavo pèr lou cubercèu

lou poudié pas teni, diguè à Jan:

— As vist de queto maniero l'avèn esfouganado, la richo. Emé sa lengo tout lou païs va saupre que sian devengu riche e li gènt que se trufon de toun mouvemen perpetuau, i'a pas pèr long-tèms que riguèsson plus que d'uno gauto.

Un jour, davans lou cafè de Casseto, quàuqui toco-siau veguèron passa la fustiero:

— Hòu! Clemènço, parèis que l'envencioun de toun ome es à mand de vous enrichi? De qu'i'a de verai dins acò?

— Co qu'i'a de verai, lou sauprés plus lèu que ço que lou cresès. Avèn la fourtuno e sauprai teni moun rèng de grandò damo. Sarai la castelano e aurai de varlet.

— Acò 's pas bèn di Clemènço, faguèron li toco-siau, sian plen d'amiracioun pèr Jan e soun engèni e mai que fièr qu'un grand ome demore dins noste vilage.

A forço de parla la bedigasso se boudenflavo bèn talamen qu'òublidavo de faire soun obro.

Tre que lis entre-parlaire la veguèron lèsto à peta de soun gounflige, ié demandèron :

— Pamens, nous diras coume es acò lou mouvemen perpetuau? Digo-nous un pau coume acò marchò. Anaren pas lou dire is autre. Es jura!

Clemènço ravidò de barjaca de ço que fasié la glòri de soun oustau se decidè de parla:

— Figuras-vous un vèire de lampo emé d'aigo dedins que monte sènso arrèst pèr di tuièu e sènso que res ié douno la man. Aurés ansin uno idèio de l'envencioun de moun ome. Un óutis ansin, se lou fasès pas mai gros, vous fara li rodo e lis engrenage d'uno usino. Vous en dise pas mai que finirias belèu pèr trop bèn coumprendre. Adessias!

Quouro fuguè partido li toco-siau faguèron mai uno esquichado de rire! Lou mouvemen perpetuau que sourtié d'un vèire de lampo.....Raive de destimbourla.

— Iéu, venguè un di moucandié, voulès que vous digue? Tout acò es de couiounige que bourroulo la tarnavello d'aquéu Jan Tourtouro e lou boulegadis de la lengo de sa femo.

E vague de s'escacagnana.

Un dóu vilage que de sounubre-noum ié disien lou Rèi di farcejaire, en anant au marcat d'Arle, avié vist un d'aquéli choco-estrasso que mountravo coume se poudié faire d'esperènci de fisico emé d'arlèri qu'èro pas besoun de li croumpa: bolo, got cuié, boutiho, sieto, vèire de lampo, e que sabe iéu.....

Lou Rèi di farcejaire que sabié qu'un vèire de lampo coustituissié lou maje article de l'arlèri dóu fustié, pèr ço que la grosso Clemènço l'avié di cènt fes,veguè d'un cop de que viravo. Siegue que Jan aguè tira acò de soun cascavèu, siegue qu'aguè pres còpi dins un journau qu'autre-tèms avié publica l'esperènci. L'óutis que n'esperavo la fourtuno èro ni-mai ni-mens lou meme qu'aquéu dóu camelot dóu marcat d'Arle. Acò dounè l'idèio au Rèi di farcejaire de jouga un bon tour au fustié. I'escriguè uno letro qu'emé la coumplecita d'un ami e la faguè manda de Paris.

Vaquí aquelo letro:

*Egrègi Counfraire*

*Sabe, pèr li journau, qu'avès enventa lou mouvemen perpetuau. Iéu, cresiéu de l'avé tambèn, mai me siéu avisa qu'ai óutengu qu'un marrit arlèri que noun pòu marcha. Passarai dins voste païs lou 8 de novèmbre, qu'es jour de fiero. Se me poudés prouva qu'avès enventa lou mouvemen perpetuau, me fai fort de vous espaleja auprès d'un mouloun de gros cacàn de mi sòci pèr coumandita vosto envencioun.*

De vrai, la fiero dóu païs èro pèr aquelo dato, e lou fisician, en fouran avisa, noun poudié veni qu'un jour ansin.

Aro coumprendrés perqué Jan Tourtouro, sa femo e soun drole, avugla de benuranço, anèron encò d'Angèlo, assegura que li coumanditàri s'anavon batre à sa porto à cop de biha de mило pèr empourta l'afaire. Risquèron pas de souspeta la maliço dóu Rèi di farcejaire.

E lou 8 de novèmbre, lou fisician estalè sa desplego en pleno plaço publico. Uno ouro de tèms lou fouran presentè si tour i bèlli-gènt que tóuti s'en meraviahon.

Noste Rèi di farcejaire èro au proumié plan di regardaire. A la perfin, lou marchand sourtiguè d'uno bouito lou famous vèire de lampo.

— Es eici qu'ié sian, pensè lou Rèi.

E espinchavo Jan e Clemènço.

— Aro, diguè lou camelot, pèr acaba vous vau faire vèire lou paradosse idraulic. Es un Anglès qu'ié disien Artus qu'a enventa acò, se cresié de trouba lou movemen perpetuu, mai lou sabès es uno causo impoussiblo, un raive que noun pòu s'atardiva que dins li tarnavello destimburlado.

Alor, dóu mouloun di badaire un brame.....

— Hei! Jan Tourtouro, avès entendu?

— Clemènço, remplisse n'en ti pòchi, venguè dire un autre.

E de rire....

— Vai, vai, faguè sènso s'esmòurre la femo de Jan, veiren bèn à la fin.

Lou fisician countuniè:

— Vesès aquéu vèire de lampo? Ié fai intra aquéli paio de segue que passon tra d'aquéu tap, lou tape d'en bas, ié vuege quàuqui cuié d'aigo pèr daut, pièi lou tape peréu d'aquéu caire. L'aigo davalo pèr un tuiéu, remounto pèr l'autre e s'enauro plus aut que l'endré d'ounte a coula. Es acò d'aquí que coustituis un paradosse, mai...

Mai tout d'un cop Clemènço se meteguè à brama:

— Jan vai querre li gendarmo. Aquel ome t'a rauba toun movemen perpetuu.

E vaqui de quila, d'arpateja, de jita d'escumenge e folo d'iro, aguènt arrapa la tauilo dóu fouran e ié fasié faire un viro-passo. Parlas d'un varai, d'un chapladis. La grosso doundoun chauchavo tóuti li bebèi dóu fisician. Quent desastre!

Li gendarmo s'acampèron, mai fuguè pèr mena la femo en presoun. Es tout just se la menèron pas encò di fòu.

Jan Tourtouro fuguè óubliga de paga lou degai.

Clemènço restè encafouna dins soun lougis, soun ome countuniè d'apoundre de paio de segue, de rempli soun oustau de vèire de lampo e d'esperimenta lou paradosse idraulic d'Artus.



Mai crese que li mai couiouna fuguèron li gènt dóu vilage qu'aguèron plus rèn pèr avena si trufarié, qu'acò lou fau dire , èro l'uno di gau de sa vido.

**Eimound Blanchet**

\* \* \*

### **Lou passo-res**

De qu'es lou passo-res ?

Dins lou tèms, à Marsiho e dins lis àutri ciéuta dóu miejour i'avié pas dins lis oustau lis istalacioun sanitàri que couneissèn tóuti à l'ouro d'aro. Li coumoudita, coume se dis, èron d'uno meno mai que mai rudimentàri, vole dire que i'avié pas cap de cagadou.

Li ciéutadan fasien dins un quèli (uno tineto) e lou matin escampavon pèr la fenèstro lou countengut d'aquesto meno de vas, mai èro necite de faire mèfi que li gènt dins la carriero lou reçaupèguèsson pas sus la tèsto!

Adounc, davans de vuja d'aquéu biais ço que i'avié dins lou quèli, cridavon proun fort :

— Passo res?

Se i'avié pas de responso..... zóu, boujo, pèr la fenèstro!

Es ansin que lou mot *passo-res* s'emploge dins mant un endré pèr nouma lou quèli.

**Louis d'Andecy**

\* \* \*

### **Lemousin esttraourdinàri**

Un païs bèn liuen de nosto Prouvènço e que lou descouneissèn un pau trop. Un païs unique !  
Lou païs de la meteourito

Ero dóu tèms di dinousaure, i'a 214 milioun d'annado. Uno meteourito piquè sus lou Limousin à 4 km de l'atualo Rochechouart. Fasié 1,5 km de diamètre e 6 miliard de touno. Pensas un pau lou trau qu'acò faguè!

Lou cratère de 20 km ( $300 \text{ km}^2$ ) desporeguè long dis an mai n'en rèsto uno marco de 13 km, unico au mounde! La meteourito piquè talamen fort (coume 14 milioun de boumbo d'Hiroshima) que s'esvaliguè e que lou tuert trasfourmè li roco de l'endré ( $83 \text{ km}^3$ ) e dounè uno roco nouvello: l'impactito que li geologue l'esplicuèron soulamen à la fin dis annado 1960.

Aquelo poulido pèiro que sèmblo ço que trobon sus la Luno (li sabènt de la NASA ié soun

vengu pèr alesti la messiou Apollo), lis ome se n'en serviguèron de longo pèr basti e la retrouban dins li mounumen rouman coume dins li castèu, li glèiso o li sèmplis oustau o font de vilage. Efèt segoundàri, sus plusiour centenau de kiloumètre, touto vido despareiguè. Bèn entendu, vuei, es un site classa, uno reservo geoulougico recouneigudo de l'UNESCO.

Vuei, Rochechouart se pòu enourguli d'un poulit museon que presènto l'evenimen, si counsequènci e li meteourito dóu mounde entié. Se pòu mai que mai enourguli de si guido. La damisello que nous faguè li coumentàri semblavo qu'avié viscu d'aquéu tèms e que vous countavo si darriéri vacanço. Coumentàri remarcable tant pèr l'agramen que pèr la sciènci e lou serious.

Rochechouart es uno viloto, quihado sus soun bas em' un castèu d'avans l'an 1000 mai rebasti à la Reneissènço que vous douno l'envejo d'èstre soute-prefèt pèr ié resta...



## Di Rouman i felibre

Dins la memo regioun, fau counèisse Chassenon, un santuari termau galo-rouman sus la vò Agripa que menavo de Lioun à Cassinomagus. Li Galés e li Rouman se ié venien bagna ensèn pèr se garri e prega li diéu. Aquéli terme basti sus tres nivèu (bèn segur emé la poulido impactito) soun proun bèn counserva emé si porto-aigo, si bagnadouiro caufado, si salo caudo o fresqueto e si curiòusi croto voutado que vous dounon uno idèio de l'immensita de l'endré e de ço que poudié èstre quand fasié flòri. Un lioc unique en Europo!

Pas liuen d'aqui, lou vilage des Salles-Lavauguyon es à restaura si fresco roumano dins la glèiso que, un cop lou travai acaba, n'en faran segur un autre lioc unique en Europo! pèr la vasteta e la qualita d'aquéli fresco.

Encaro devèn pas óublada, dins la memo regioun, lou vilage de Sant-Auben e lou majourau Ducourtieux que ié mountè un Oustau de Païs. Aquel oustau recampo un museon, de cous de lengo, de cous de dentello, de danso, de cant, d'artisan, lou Pargue Naturau Regiounau, etc. Sa toco: faire viéure lou païs e si tradicioun e lou faire counèisse e ama dis estrangié. Uno bello capitado. Belèu pas unique au mounde mai de segur l'Oustau de Païs que marchò lou miés dins li Païs d'O.

\* \* \*

## De qu'avié pecaire ?

Bartoumiéu rescontro soun vieil ami Barnabèu dins la Grand carriero d'Aigo-Morto e ié fai assaupre que sa bello maire mouriguè la semana d'avans.

— Pecaire, ié vèn Barnabèu, se l'aviéu sachu sariéu vengu à l'enterramen! Mai digo-me, moun brave, de qu'avié aquelo pauro fenno ?

— Ço qu'avié?, te lou vau dire: uno armàri coussounado, uno tauilo brandanto, quatre cadiero empaiado e pas mai!

L. d'A.

\* \* \* \*

## Viage à Niço

Un cop siéu anado à Niço.

A Niço, li vau jamai en veituro, bord que m'agrado d'ana emé lou pichot trin di Pigno que fai que de jouga à l'escoundaio, se faufielant de-longo dins li tunèu pièi, sourgis espeitrina pèr descurbi de rode superbe.

Quoure sian arriba à la garo de Barèmo, lou trin a cala e a mounta dedins uno fremo, un ome emé un mòssi.



Se soun asseta e es arriba lou countourroulaire.

— Mounte anas, bràvi gens?

— Té, anan un pau vèire la mar. Despièi l'an pèbre avèn toujours vougu i'ana.

Mai, de-bado, li galino, li cabro, li fen e patin, e coufin. Basto, avian jamai agu lou tèms. Pamens aquest an, avèn vendu l'escabot, avèn pouscu pessuga de tourdre e tambèn dous lebrau, que pèr li tèms de vuei, sas, n'i'a pas gaire. Avèn couiouna li touristo pèr ié faire vesita lou pourciéu, lou jas, lou galinié. Aquéli

tòti èron espanta e badavon davans la suèio. Coume acò, avèn de sòu.

— Es bèn tout acò, bràvi gens, mai avès de bihet?

— De bihet, de-segur que n'avèn. Té, avèn un mouloun de bihet de milo.

— Mai, es pas de bihet de milo que vous parle. Es de bihet pèr lou trin.

— Pèr lou trin. A couquin de sort, pèr lou trin n'avèn pas de bihet. Avès bèn fa de lou demanda. Anan vous paga. Quant costo?

— Lou bihet costo 50 franc.



- Quant a d'an voste pichot?
  - Vai sus si 9 ans.
  - Bouto, es bèn grandet, pamens coume porto li braio courto, lou farai paga que la mita.
  - Boudièu, Moussu, coume siés brave. Nàutri couneissèn pas lis usança de gènt dóu pèssu.
- Alors vau vous lou dire, iéu, que n'ai manco pas de braio, de-segur pagarei pas.

Tira de galejado gavoto

**Roso Pous**

\* \* \* \*

*Dicho facho à Brignolo pèr Maurise Gombert, dins lou debana de la semana di lengo minouritari.*

## Li troubadou

Lou prouvençau fai partido di mant un dialèite de lengo d'O que soun parla dins lou Miejour.

La lengo d'O es 32 despartamen, 12 valado italiano plus lou Vau d'Aran. 190.000 kiloumètre carra, valènt-à-dire quasi 35 % dóu territòri francès e 13 milioun d'estajan.

Es la lengo dóu pople, eissido dóu latin, mai brassado au fiéu di siècle emé l'aport de mant un pople que se soun istala dins nòsti relarg: Grè, Ligure, Ibère, Celto, Vesigot, Vandale, Franc, etc..., lengo que, tout en servant si racino, s'es, à cha pau, diversificado en adóutant de particularisme regiounau, lengo mai rufo dins li relarg mountagnous, mai cantadisso sus li ribo de la Miederrano.

Esto lengo èro subre-tout parlado, lou pople, coumpausa pèr la majo part de païsan, avié, à-n-aquelo epoco, ges d'estrucioun. Li mounges soulet, qu'an douna, en mai d'acò, forço troubadou, l'emplegavon en mai dóu latin dins sis escrit, pèr la majo part amenistratiéu.

Pamens, un fenoumène a creba l'ièu au siècle voungen dins l'encountrado qu'es, aro, lou Miejour de França, l'espelido d'un novèu biais de pouèsio que se canto e se declamo coume lou fasien lis aède, pouèto de la Grèço antico, es la pouèsio de *trobar*, d'ounte vèn *troubadou* en lengo d'O e *troubaire* en lengo d'Oï, parla de l'Uba.

Lou proumié di troubadou fuguè, es quasi segur, Guihèn de Peitiéu, du d'Aquitani. Canto l'amour, la joïo e la jouvènço dins sa lengo meiralo, la lengo d'O.

Veici un tros d'un de si pouèmo:

*'Mé la douçour dóu tèms novèu  
Fuion li bos, e lis aucèu  
Canton cadun en soun latin*





*Segound li vers d'un cant nouvèu.  
Dounc, isto de s'acoumouda  
De ço qu'avèn lou mai envejo.*

La pountounado èro proupiço à l'espelido d'aquéu nouvèu biais d'escrièure. D'efèt, li segnour dóu Miejour, que si bèn èron flourissènt bono-di lou fort enançamen de soun ecounoumò, i'agradavo de s'acampa, de douna de fèsto ufanouso ounte se debanavon li flàmi court d'amour que li troubadou ié fasien targo en quau sarié lou mai ispira dins li pouèmo que cantavon, pouèmo dedica i dono maridado e noblo, mouié di segnour di castèu que trevavon. Cantavon lou *fin amour*, l'amour requist, l'amour desenlusi, l'amour-amista, valènt-à-dire l'amour courtés.

De mai, soun au cor de la vido soucialo, passon li Rèi au sedas, denóuncion l'Enquisicioun, participon i Crousado. Soun, dins un biais, li davancié de nòsti cansounié.

Sus li piado de Guihèn de Peitiéu, l'art dóu *trobar* s'espandis en Limousin, en Prouvènço, en Lengadò, en Auvergno e en Catalougno e, tambèn, dins l'Italio dóu Nord.

Sabès-ti que lou grand Dante, quouro escriguè la Divino Coumèdi, fuguè en balans pèr chausi siegue lou touscan, siegue lou prouvençau que dounavo pèr la lengo la mai perfèto e doucinello.

Li troubadou vènon de tóuti li classo de la soucieta: mounge, segnour e routurié. Soun li prouteiciouna di segnour, di prince e di rèi que lis apasturon, que li recaton, que li vestisson. Sa toco, mai o mens recouneigudo, èro de plaire i dono e de li counquista. Pèr acò faire, s'achinisson à-n-imagina de vers embelinaire emé li souto-entendu li mai imajous.



*Ansin vau, enmesclant  
Li mot e li soun aprimant  
Coume la lengo es enlaçado  
Dins lou poutoun.*

Coume lou disiéu, la lengo empregado pèr li troubadou es la lengo d'O, long-tèms noumado souto lou noum de *lemosi* vo de *proensal*.

Dins un plang à prepaus de la mort de Roubert lou Sage, rèi de Naple e comte de Prouvènço defunta en 1345, l'autour parlo coume acò de la lengo di troubadou:

*La lenga d'O en deura sospirar  
E proensals planher e gaimenta.*

La pouèsio di troubadou estelejara sus l'Éuropo touto, en Anglo-Terro, ounte la lengo d'O èro parlado à la court (Richard Cor-de-Lioun, qu'èro rèi de Peitau, fasié de vers en lengo d'O e en lengo d'Oï), au Pourtugau, en Alemagno, enjusqu'en Oungrò e en Sicilo.

La lengo d'O enlusinguè la jouino Éuropo, la semenè de pouèsio e de musico e s'ameritè l'oumenage fervourous d'ou plus grand di pouèto, Dante, que vous n'en parlave adès.

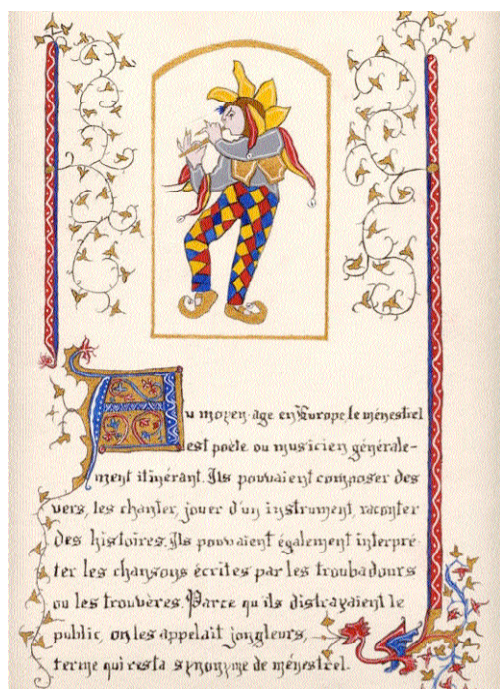
Dins soun estùdi *Dela lou bèn e lou mau* lou filousofe Nietzsche faguè alusioun à-n-aquelo epoupèio qu'es d'elo qu'escriguè: — *Sabèn que l'envencioun de l'amour qu'es viscudo coume veraio passioun, es degudo, de-segur, à-n-ésti chivalié, pouèto prouvençau, ome ufanous e creatour d'ou Gai saber, en qu l'Éuropo es redevello de tant de causo e quasimen jusqu'elo-memo, se pòu dire.*

La renoumado di troubadou èro tant grand que sa pouèsio fuguè retipado, coupiado, contro-facho sènso vergougno pèr li troubaire de lengo d'Oï. Se pòu trouba d'eisèmples dins lis obro de Crestian de Troio, Conoun e Thibaut de Champagno.

Entre li siècle vounge e tregen, i'aguè mai de cent troubadou. Pèr Prouvènço, me fau cita entre d'autre lou comte de Prouvènço, Anfos 1°, Folquet de Marsiho, Ramoun Feraud de Niço, Ramoun de Vacqueiras que cantè e amè Na Beatris de Mount-Ferrat, la coumtesso de Dìo, mouié de Guihèn de Peitiéu, que fuguè amourous de Raimbaud d'Aurenjo, autre troubadou, Albertet de Sisteroun....

Malurousamen, d'evenimen tant pouliti que religious venguèron, dins la proumièro mita d'ou siècle tregen, metre d'empache à-n-aquest art requist qu'avié subrounda l'Éuropo. Uno nouvello religioun, la religioun cataro, s'espandiguè dins lou Lengadò, pèr reacioun contro la Glèiso que s'èro leissado coumpeli pèr li tentacioun de la richesso e d'ou poudé, oubliant li leicoun di Sàntis Escrituro.

Aquelo religioun predicado proche lou pople dins sa lengo meiralo, la lengo d'O, fuguè forço bèn aculido, autant dins lou pople coume demié li seignour. D'efèt, aquèsti vesien d'un marrit uei la voulounta d'egemoun d'ou Rèi de Franço que gueiravo li drùdi terro d'ou Miejour, e lis ambicioun poulitico de la Glèiso, e, maugrat lis avertimen e li remoustranço de Roumo, leissèron courre.



La situacioun virè d'ou marrit biais quouro lou legat d'ou Papo, Pèire de Castelnau, fuguè escoutela. Fuguè l'endevenènço la meïouro pèr bandi uno crousado contro l'eresio e, coume acò, coumpli lis ambicioun franceses soto l'escampo de repressioun religiouso.

Quand lou dóufin de Franço se fuguè crousa, quand lou Rèi d'Aragoun toumbè davans Muret, la crousado venguè escassamen uno guerro de counquisto. Lou comte de Toulouso fuguè despuia de si terro, li seignour remplaça pèr de seignour franceses sachènt rèn d'ou *trobar* e de la pouèsio.

Éstis ouro amaro marquèron la descasènço, l'avalimen, la fin d'uno civilisacioun. L'ultimo reacioun di troubadou fuguè l'aparicioun de

quàuqui serventés que denounciavon l'ócupacioun pèr li Francés, l'ignoblo ipoucrisio dóu clergié catouli e li bassesso abjèto di coulabouradou, tau Guihèn Figueira de Toulouso que disié:

*Roumo! Fasès pèr la fourtuno forço crasso,  
Forço desagradanço e forço felounié.  
Tant souvetas avé la segnourié dóu mounde  
Que creignès pas degun, ni Diéu ni si defènso.  
Au contro, fasès mai de mau que pourriéu dire.*

Maugrat la voulounta deliberado dóu poudé parisen d'avali la lengo d'O, maugrat l'enebicioun de l'emplega enjusquo dins lis escolo, nosto lengo a pas cala e sian sèmpre aqui pèr l'apara.

La lengo d'O es pas un dialèite, es pas un patoues, es uno lengo vertadiero qu'enlusiguè l'Éuopo touto e qu'es toujours estudiado dins forço universita fin-qu'au Japoun.

Es de bon de ié rebaia sa plaço dins aquesto annado di lengo minouritari.

Pèr acaba, vous voudriéu cita ço qu'escriguè Cesar de Nosto-Damo, fiéu dóu celèbre Nostradamus: — *Uno di mai bèllis obro de Diéu es lou mounde, e dóu mounde es Éuopo, d'Éuopo es Franço, e de Franço es Prouvènço.*

Lis eisèmples qu'ilustron aquesto dicho fuguèron tira dóu tras que bon oubrage de Gerard Zuchetto "Terre des Troubadours".

\* \* \*

### **Maria de Ventadorn, Mario de Maumont**

Mario de Maumont es nascudo dins uno famiho dóu vicountat de Ventadour, en Courèzo. Soun rèire-grand, pacan pastre d'abiho, fuguè anoubli à la debuto dóu siècle XIIen pèr Ebles de Ventadour après que l'aguèsse ajuda à-n-aculi dignamen e coume acò umilia gentamen, soun ami e segneur, lou Du Guilhèn IX d'Aquitani. Pèr lou guierdouna, lou vicomte pourgiguè à-n-aquest ancian pacan lou fiéu de Maumont.

Ebles èro bèu parlaire e trufarèu. Un jour venguè à Peitiéus pèr vesita Guilhèn IX que venié de subi uno desfacho di grandon en Asò minouro. Tóuti dous s'adounavon i plasé courtés e i cant pouèti que coumençavon de s'espandi dins li court limousino.

Guilhèn coumpausavo, e tambèn, soun vassau Ventadour. Es pèr acò que lou counvidavo quàuqui fes, lou preferissènt is àutri segneur, mens saberu, de soun coumtat. Mai uno rivalita artistico li desseparavon un brisoun. Ebles, un jour, se trufè de soun segneur sus la lentour d'un repas servi au castèu.

Carcagna de pas parèisse un autant grand segneur que se lou pensavo, Guilhèn se voulié venja d'Ebles.

A soun retour, lou seguiguè, acoumpagna d'uno bello seguido, e desbarquè à l'improvisto à Ventadour au moumen dóu repas, esperant metre Ebles dins uno marrido counfusioun. Mai pèr chabènço pèr Ebles, èro un tèms de fèsto e lou castèu èro bèn aprouvisiouna. Pèr faire

bello taulo, se serviguèron seguramen un pau encò di pacan dis alentour, e lou repas fuguè espetaculous, mai bèu e mai rapide qu'à Peitiéus. L'affaire se sachè tant lèu.

Un bon pacan d'à coustat aguè uno idèio d'engèni: sènso rên dire, arribè à Ventadour emé uno carreto tirado pèr de biòu. Sus lou càrri, uno bouto pleno de ciro d'abiho clafido de mèu. Sounè li serviciau dóu comte Guilhèn e ié diguè de regarda coume se livravo lou mèu à Ventadour, en liberant sa bouto de sis arcèu à cop de masso. Lou mèu s'espandiguè. Pièi s'enanè. Fuguè lou cop de gràci de Guilhèn que jugè qu'à Ventadour tout lou mounde èron riche e generous (autant qu'abile). Ebles n'en fuguè recouneissènt. Mandè querre lou païsan, ié pourgiguè lou doumaine de Maumount e lou faguè chivalié.

Uno noblo lignado neissiguè dins lou mèu expandi à Ventadour.



Mario de Ventadorn èro uno di *tres de Torena*, chato de Raimon II de Torena. Se maridè emé lou segnour vesin, Ebles V, vicomte de Ventadour.

A Ventadour, la tradicioun èro à la courtesié. Seguramen que s'assajè à la courtesié emé li troubadour que restavon à sa court.

Mario se retrouvè en terro Santo après aguè suivi soun ome qu'aguè d'auvèri emé li segnour

d'Aquitàni dóu tèms d'uno de si noumbróusi revòuto noubiliàri dóu siècle XIIen. Faguè partido de la seguido de la coumtesso de Tripoli.

Se dis que Mario de Ventadour, fuguè la mai bello damo e la mai apreciado que jamai visquè en Limousin, la que faguè lou mai de bèn e se gardè de faire lou mau. Toujours sa resoun l'ajudè e ges de foulié ié faguè faire de gèste dessena. Diéu ié baiè un bèu cors, plasènt e gracios, sènso artifice.

Gui d'Ussel avié perdu sa femo. Vivié dins la doulour e la tristesso. Cantavo plus e *trouvavo* plus, e tóuti li dono dóu pessu de l'encountrado n'èron forço marrido e damo Mario, mai que lis autro, que Gui d'Ussel la lausavo dins tóuti si cansoun.

Lou comte de la Marche, que se sounavo Ugue Le Brun, èro soun chivalié, e la bello i'avié baia autant d'ounour e d'amour qu'uno damo lou pòu faire à-n-un chivalié.

Un jour que ié fasié sa court, charrèron: lou comte de la Marche disié que chasque amoureux coumpli, dóu moumen que sa damo ié baio soun amour e lou chausis coume soun chivalié e soun ami, tant qu'es leiau e fidèu, dèu aguè autant de segnourage e d'autourita sus elo que la damo n'a sus éu. E Damo Mario diguè de noun, que l'ami deguèsse aguè sus elo autourita e segnourage.

Mai lou Gui d'Ussel que se trovavo à la court de Damo Mario, e aquelo, pèr lou faire tourna mai veni i cansoun e à la joio, faguè uno *cobla* ounte ié demandavo s'èro bèn counvenable que l'ami aguèsse autant de segnourage sus la damo que la damo sus éu.

E en seguito d'aquesto demando, damo Mario lou prouvouquè à l'escàmbi d'uno *tenso*,  
ounte chascun baiavo soun avejaire e li dre dis amant que se volon ama dins un respèt  
mutuau.

*Gui d'Ussel be-m peza de vos  
car vos etz laissatz de chantar  
e car vos i volgra tornar  
per que sabetz d'aitals razos  
volh que-m digatz si deu far egalmen  
domna per drut quan la quier francamen  
com el per leis tot quan tanh ad amor  
segon los dregz que tenon l'amador.*

**Irèno Palmiro**

*Di valèio d'Itàlio, fièro d'èstre fraire de lengo.*

### **A l'ataco, fraire**

Encaro souto la vïo  
encaro souto l'oustau, iéu siéu en avertènço  
e en bram de courage.  
Aquelò vïo es la vïo de nosto vièio istòri,  
deman à la fin de la journado nosto fatigo sara  
uno fatigo de doulour, sus lou camin  
de la memo lengo.  
Mai sara tambèn en deman de frairanço.  
Siéu nascu en batèsto countre li fraire de ma maire lengo,  
encuei lou cor es saunant de ma paraulo, de mi marrit pensié  
que aro soun à l'auro soubro li mountagno.  
E de mountagno à mountagno, moun amo d'ome ancian  
es racino pèr l'ome que siéu encuei devengu dins la jouinesso.  
L'obro dóu diéu se fai pichoto causo countre la forço de l'amour .  
Segur, ai travaia en pleno soulitudo, en silènci pèr nòsti gènt.  
Lou sang de nòsti veno es cala dins lou terraire,  
en touto li valèio es nascudo l'obro  
de la frairanço entre nòsti drapèu de fe.  
Aro, à l'ourizoun ja un soul drapèu  
que vai de la mar à la mountagno,  
nosto paraulo se pinto de tóuti li coulour de la terro d'O.  
Es nascu tamben pèr nautre lou bram pèr noste aveni.  
A l'ataco, fraire, dins l'amista, sènso pòu!

**Roberto Saletta**



## Thanksgiving? qu'es acò?

La fèsto de Thanksgiving celèbro un evenimen datant di proumié couloun is Estat-Uni. A-n-aquesto ócasioun, se manjo de dindo emé de purèio e l'incountournablo pastissarié à la coucourdo-verdo, lou *pumpkin pie*.

Lou darrié dijòu dóu mes de novèmbre, tóuti lis American se recampon en famiho pèr partaja la dindo tradiciounalo de *Thanksgiving*.

*Thanksgiving* es uno journado d'acioun de gràci pèr gramacia lis Indian e lou Cèu, que permetegueron i proumié roumiéu vengu d'Angloterro de s'istala etde viéure sus lou sòu american bono-di li bòn recordo qu'an pouscu ié faire.

En 1620, à bord dóu *Mayflower*, li pelerin anglés que volon resta fidèu à sa religioun e noun adóuta la dóu rèi d'Anglo-terro, embarcon pèr l'Americo.

Arrivon sus lou sòu american au mes de desèmbre 1620, en ivèr, e pas proun d'éli subrevisqueron qu'èro pas poussible de faire greia que que siegue en aquesto sesoun.

Lou proumier ivèr fuguè di mai marrit, restè soulamen 46 persouno sus li 102 qu'èron sus lou batèu.



Urousamen pèr aquèsti viajaire courajous, un indian, que ié disien Samoset, i'esplichè coume cultiva aquelo terro e ié baïè quàuqui grano de barbarié à semena.

En novèmbre 1621, la culido fuguè fruchouso e li roumiéu festejèron la meissoun emé lis indian. Acò durè 3 jour.

Aquesto fèsto de *Thanksgiving* se faguè pas l'an d'après, mai, en 1623, i'aguè uno grando secaresso, li *pilgrims* se recampèron pèr prega e envouca la plueio. Quand uno chavano chanudo toumbè lou jour venènt, lou Gouverneur Bradford prouclamè un nouvèu jour de *Thanksgiving*, counvidant mai lis Indian.

Pèr celebra la memòri d'aquéstis aujòu, e rèndre gràci au Cèu e is indian pèr i'agué permés de viéure e de prouspera, la journado de Thanksgiving devenguè uno fèsto naciounalo.

Lou 20 de jun 1676, lou counsèu de Charlestown (Massachusetts), se reüniguè pèr chausi la periodo la meiouro de l'annado pèr dire sa recouneissènço à la bono fourtuno qu'avié permés à la coumunauta de s'establi. A l'unanimita, decidèron de prouclama lou 29 de jun coume jour de *thanksgiving*.



En òutobre de 1777 fuguè lou proumié cop ounte li 13 coulouniò se recampèron pèr celebra un *thanksgiving*: èro pèr coumemoura sa vitòri contro lis Anglés à Saratoga. Mai fuguè la souleto fes.

Pièi, fuguè George Washington que prouclamè uno journado naciounalo de *Thanksgiving* en 1789, maugrat l'òupousicioun d'ùni. De garrouio desseparavon li coulouniò. D'ùni pensavon que li cresènço de quàuqui roumiéu s'ameritavon pas un jour naciounau.

Un pau mai tard, lou presidènt Thomas Jefferson sourriguè à l'idèio d'aguè un *Thanksgiving day*.

Fuguè Sarah Josepha Hale, uno editriço de revisto, que countribuiguè à l'istalacioun d'un *Thanksgiving Day*. Hale escriguè un mouloun d'article defendènt sa causo dins si revisto.

Fin finalo es en 1863, que lou Presidènt Lincoln prouclamè lou darrié dijòu dóu mes de Novèmbre journado naciounalo de *Thanksgiving*.

*Thanksgiving* fuguè festajado pèr chasque presidènt après Lincoln. La dato cambiè de tèms en tèms. Fuguè moudificado pèr Franklin Roosevelt, que la meteguè uno semana après lou darrié dijòu coume acò, s'aloungavo lou tèms di croumpo de Novè. Lou publi proutestè talamen contro aquesto decisioun que lou presidènt revenguè à sa dato óriginalo...

Es dóu tèms de la presidènci de Franklin Delano Roosevelt, en 1941, que *Thanksgiving* fuguè fin finalo declarado vacanço legalo pèr lou Coungrès e fuguè meso lou 4en dijòu dóu mes de Novèmbre...

Aro , lis American festejon Thanskgiving ounte que siegon.

Lou coustat religious jogo uno part mens impourtanto qu'avans. Li counvida podon mena de plat pèr la fèsto, mai jamai de presènt.

Despièi aquest tèms, lou repas tradiciounau de *Thanksgiving*, que se coungousto en famiho, es adouba emé uno dindo roustido servido emé uno sauço i petroussié, de purèio e lou famous *pumpkin pie*, la pastissarié à la coucourdo-verdo.

La sauço à la canneberjo, e la tarto à la coucourdo-verdo fan partido dóu repas.

La coucourdo es lou liéume que sauvè li roumiéu dóu tèms de l'orre proumier ivèr e es devengudo autant impourtanto la dindo.

Lou partage dóu soupa de Thanksgiving emé la dindo es uno coustumo tipicamen americano.



**Triciò Dupuy**

\* \* \*

### ***Pumpkin pie - Tarto à la coucourdo-verdo pèr 8 persouno***

1/ Pèr la pasto: 200 g de farino, 100 g de burro o margarino, 2 c. à soupe d'aigo fresco, 25 g de sucre en poudro, un iòu, un pessu de sau.

Vueja la farino dins un saladié. Coupa lou burre (ou la margarino) en dedau e lis apoundre à la farino coume la sau e lou sucre.

Travaia la pasto à la man enjusqu'à agué un mesclun lóugié aguènt la counsistènço de mouledo de pan.

Apoundre pau à cha pau l'aigo e l'iòu batu, tout en virant la pasto emé la lamo d'un coutèu.

Travaia la pasto emé li man pèr fourma uno boulo.

La metre dins un sa en plastic e la leissa repausa 20 min au refrigeradou.

2/ Pèr la crèmo à la coucourdo-verdo: 500 g purèio de coucourdo-verdo, 125 g de sucre roux, 1 c. à café de cannello en poudro, 1 c. à café de gingembre en poudro, de muscado en poudre, un pessu de sau, uno nose de burre, 300 ml de la councentra noun sucra, 2 iòu.

Coupa la car en cube e la faire couire à fiò dous emé un pau d'aigo e la nose de burre, pendènt 20 min. Pièi tout escracha pèr agué la purèio.

Precaufa lou four th.8 (240°C).

Dins un saladié, mescla lou sucre rous, la cannello, lou gingembre, la muscado, la sau, la purèio de coucourdo, lou la councentra e lis iòu.

Batre lou tout fin d'agué un mesclun lisse e sènso grumèu.

Burra un plat à tarto de 22 cm de diamètre. Metre la pasto e garni lou plat en la fasènt bèn mounta sus li bord.

Curbi li bord de la tarto emé de papié aluminion fin que cremèsse pas.

Vueja la crèmo e metre au four pendènt 10 min.

Pièi, redurre la temperaturo th. 5 (150°C), e leissa couire encaro 50 min.

15 min avans la fin de la cuecho, leva lou papié aluminion fin que li bord de la tarto bloundiguèsson.

La tarto es cuecho quand la lamo d'un coutèu plantado au cèntrè ressort seco.

Servi tousco pèr garda touto la sabour.



## **Apollo 11 : Avèn marcha sus la luno**

Parti lou 16 de juliet dóu Cap Canaveral, lou veissèu Apollo 11 fuguè mes sus ourbito lunàri lou 19. li preliminàri de la davalado durèron tout lou jour d'après. D'aquéu tèms s'alestiguèron pèr coumpli lis óuperacioun d'alunissage. La messioun avié tabla que lou moudule de coumando Columbia, qu'avié à soun bord Mac Collins, restarié en ourbito dins l'espèro que lou moudule lunàri Eagle, tournèsse emé dedins Neil Armstrong e A. Aldrin.

Capitèron de proumiero de desepara lou moudule lunàri dóu moudule de coumando. Pèr lis faso de la davalado, tout parié capitè fin qu'à 800 mètre d'aut. A-n-aquéu moumen Armstrong fuguè dins l'óubligacioun de coupa lou pilote autoumatic afin de persegui l'alunissage à visto de nas. Lou poun causi semblavo trop travessu pèr garanti que la sieto au sòu dóu moudule ié permetrié de tourna parti un cop la messioun acabado. Lou clina dóu vehicule devié resta pichounet.

Capitèron proun bèn aquelo davalado e l'engèn se pausè dins la Mar de la Tranquileta. Li televesioun dóu mounde entié seguiguèron l'evenimen dins la niue dóu 20 au 21 de juliet de 1969.

Un cop agué counsacra quàuquis ouro à verifica tóuti lis elemen indispensable pèr lis ome subre-viéure dins lou mitan lunàri, la porto dóu moudule Eagle se durbiguè e Armstrong davalè pèr l'escalo acroucado contro. Ero 21 ouro 56 mn, quouro Neil Armstrong pausè lou pèd sus la luno. E lou mounde entié l'ausiguè larga aquelo fraso : — ***Avèn marcha sus la luno.***

*Es un proun pichot pas pèr l'ome mai un grand saut pèr l'umanita.*

**Amirau Jòrgi Martin**

\* \* \*



## Quàuquis espressioun en lengo nostro

### Avare

- Sarra coume uno pigno verdo
- Toundrié un iòu e vendrié la lano
- Es un esquicho-bougneto.

### Très pauvre

- Carga d'argènt coume un iòu l'es de lano
- Boulego pas lis escut emé uno palo

### Gonflé, enflé

- Coufle coume un pese qu'a trempa nòu jour
- Coufle coume un rèsi (uno langasto)

**Le visage vérolé:** Grela coume uno sartan castagniero

### Vieille fille (coiffer Sainte Catherine):

- Rèsto au cavihé
- Seco de figo
- Se fai rànci coume uno vièio coudeno

**Il est faux comme un jeton:** Es franc coume un ase que reculo

**Rire comme un bossu:** Rire à se peta l'embouligo

**Quelqu'un qui a toujours soif** (gros buveur): L'an desmama em' uno co de merlusso

**Bredouiller:** Manja de favo

**Rougir de confusion:** S'enrouita coume un piéuciéu que menas à la panturlo.

**Femme peu soignée, ne se lave pas souvent:** Soun quiéu vèi l'aigo soulamen lou jour que sauto un valat

**Homme charmant, qui plait aux femmes:** Bèu coume un ange, te farié mounta au cèu sèns escalo

**Ils tombent dessus comme la vérole sur le bas clergé:** Ié vènon dessus coume li langasto dins lis auriho d'un chin de pastre

**Il m'a soulé de paroles:** M'a foutu uno tèsto coume uno semau

### Fainéant:

- Cerco lou travai em é un fusiéu
- Cuand vai au travai sèmblo que n'en vèn

**De haute taille:** Sèmblo un despenjo-figo

**Pas intelligent:** A autant de sèn coume un ase a de safran au darrié

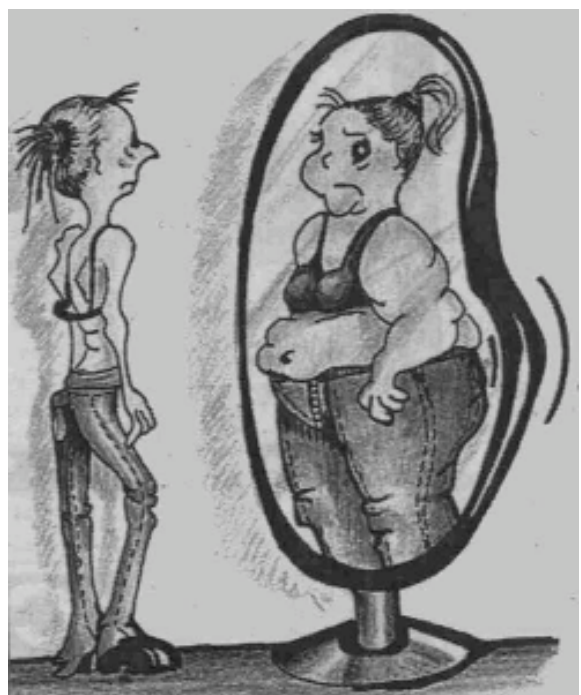
**Très rouge:** Rouge coume un grato-quiéu

**Maigre:** Sèmblo un prego-Diéu d'estoublo

### Fille maigre:

- Espoumpido coume uno merlusso
- Maigre coume uno arencado

**L. d'A.**



**La Vido veraio de Sant Marrò**  
pèr Pau Eyssavel (seguido)

**Chapitre III**

**Marrò au couvènt dóu Tourrèu, soun simplige**  
**Envento emé l'ajudo de Diéu, lou tounèu ouvale**

Lis esperanço dóu curat de La Tourre siguèron neblado: Marrò noun fuguè 'n prèire. E se prenguè pièi la raubo di mounge, fuguè que pèr douna 'no provo nouvello de la prefundo verita d'un prouvèrbi celèbre.

Pousqué jamai aprene à legi, encaro mens à-n-esciéure. L'aflat de Diéu trepassavo pas lou travai de si man. Mai fau bèn dire que tout ço que n'en sourtié s'atrouvavo d'avanço benesi, majamen quouro fustejavon.

Un jour, aguènt alesti la caisso dóu segoundàri que venié d'estira lou gros artèu, se capitè trop courto de mié-pan. Coume faire? Ah! fuguè lèu lèst. Just se Marrò n'en touquè lou bout emé soun martèu, e... la caisso s'estirè subran à la loungour requisto. Bèn mai, de simple pin gras, venguè d'un roure tant dur e tant san, que, tres an pu tard, semblavo novo.

Pèr quant au barrau qu'àutri-fes avié adu, e moute lou capelan tenié rejoun lou vin di bureto, dóu mai n'en tiravon dóu mai se ramplissié.

Lou priéu amavo pamens lou jouvènt, e soun divin poudé l'amiravo forço. D'aquí vèn que, desoula de ço que n'en fasié qu'un clerc, aguè l'idèio de lou manda i fraire, dóu Tourrèu que soun couvènt, de-long la routo de Pertus, à mita camin de l'Ezo, venié d'èstre acaba pèr l'ordre de mounsen Fauquet d'Agoult, baroun de La Tourre e grand senescau dóu rèi de Prouvènço. Aquéli d'aquí aculiguèron bèn voulountié un droulas que mountavo li tounèu em' un tau gàubi tria.

Ié dounèron à garda soun estivo e ié bastiguèron un ataié. E frai Marrò, urous que-noun-sai, aprouvesiguè lou couvènt de mue subre-bèu emai de tino giganto ounte la vendùmi di vigno counvencionalo se virè en un vin tant melicous qu'auprès d'eu lou Crist aurié sembla de pissagno de gârri.

Tout lou sanclame dóu jour, fasié restounti li dougo. Aniue, descourrejourant lou faudau, rabeissant li mancho escusado dóu fro, s'adraiavo dóu caire de la capello e venié, enjusquà l'ouro de se tourna jaire dins sa celulo, devoutamen prega e gramacia lou diéu di fustié — es ansin que ié disié.

E coume pregavo à-z-auto voues, e sèmpe parlavo dóu mestié ama, li mouine se tenien pièi lou vèntre de l'ausi s'adreissa à Noste Sauvaire dins la lengo rufo di mesteirau.

Lou superiour assajè 'n cop de ié faire coumprendre que Jèsu, dins sa vido sublimo, s'ameritavo d'èstre adoura pèr un fube d'àutri resoun que d'aguè, d'asard, maneja 'no plano; qu'èro un manco de respèt de ié rapela de countùnio aquéu tèms d'aprendis, qu'ansin n'i'avié proun emai de rèsto, e que... Mai subran aguè la lengo coulado au cèu de la bouco e, dins sa n-auto cadiero, ferniguè. Un grand Crist d'evòri, li bras dubert sus la paret, davans eu, venié



de desplega si parpello e lou regardavo de sis iue douloureux. E i'avié'n tau reproche dins lou regard dóu martir divin, que lou baile, tout vièi que fuguèsse, sentiguè lou rouge de la vergougno i'escala au front.

— Ai coumprés, Mèstre, diguè pièi. Urous li simple qu'es à-n-éli voste reiaume.

E 'nterin que li parpello dóu Crucifica se plegavon mai sus lis iue tourna-mai avugle:

— Anas, fraire Marrò, faguè lou reverènd e d'aquito anan, pregas à vosto modo, qu'es la bono.

E lou brave Marrò, aleva tout ço que toucavo à l'art di bouto, que praticavo em' un biais miraclos e mounte espandissié uno inteligènci anivo, dins lou trin ourdinàri de la vido restè d'un simplige, à vous espanta.

Sus lou grand autar de la capello dóu couvènt, l'on poudié vèire d'ange, adouraire, obro de frai Bounifàci, un mounge que passavo si lesi à-n-esculta la pèiro e lou maubre e que emai jouine encaro, semblavo un péu-blanc talamen la pousso que fasié sauta soun cisèu i'avié 'mbruma la cabeladuro.

L'un dis ange aubouravo li bras en l'èr e l'autre, vis-à-vis, li toumbavo. Entre mitan d'éli, lou Fiéu de l'ome sus l'aubre de la crous.

E veicito qu'un jour, coume Marrò clavavo sa preguiero acoustumado, intrè dins la capello lou priéu de La Tourre. Oublidavo pas soun elèvo e, tèms en tèms, se venié assabenta sus li prougrès dóu jouve. Malo-di, li novo que n'ié 'n dounavon noun avien dequé l'esjouï e, aquest cop d'aquí, veguè proun d'esperéu que se n'en farié, ai las! jamai rên.



— Escouto un pau, ié diguè. Tu que siés au courrènt de ço que significon li causo de la glèiso, me vas esplica eiçò: d'aquéli dous adouradou que soun au grand autar, de-que vòu dire que l'un joun li dos man en l'èr e que l'autre lis a pendènto?

E Marrò, pu tranquile que la belle aigo, tout en se tirant uno aresclo que s'èro, tancado dins lou det, respoundeguè quatecant:

— Es clar coume d'aigo-boulido. Aquéu que joun li man dis:

— Ai! bèu Bon-Dieu! qu'es bòchi noste priéu!

E l'autre ié respond:

— Eh! badalas! que vos que ié fague?

Moussu lou curat n'ausiguè pas mai. La tèsto tristamen clinado, s'enanè emé, pinta sus sa bono caro sourrisènto de-naturo, l'image de la cousternacioun.

Li mouine se fasien peréu lou raconte, en s'espeiant dóu rire, qu'un sèr ounte Marrò avié viha encò dóu fraire despensié à parla di vendùmi que venien aquéu, que sa celulo èro au proumier en partènt d'amoundaut, ié diguè au moumen de se quita:

— Fraire Marrò, mis escalie soun negre coume de pego. Prenès moun calèu e anas d'aise que poudrias barrula e vous esbarja.

Marrò prenguè lou calèu e davalè. Quand aguè davala, remouniè e durbènt la porto:

— Fraire despensié, faguè, sias un brave ome. Gramaci. Vous raduse voste calèu.

Davalè mai e, mai de vint cop, manquè de se desbrega.

Tout acò empachavo pas que fuguèsse ama de Diéu, lou mounge tounelié. Bèn tant qu'uno niue, aguènt pantaia si gènt, veguè soun paire tout enfeta que viravo e varaïavo au mitan di gàrbi, di tinèu e di dougo, lou front soucitous e lis usso frouncido.

E, jusqu'au matin, l'aguè 'nsin davans li iue. L'endeman, quitè subran lou mounastié e courreguè d'uno estirado au vilage. Tre lou lindau franqui d'aquel ataié mounte èro plus vengu dempièi sa sourtido, atrouvè lou patrout un pau pu vièi, un pau mai escranca e tout entrepacha coume l'avié vist dins soun raive.

— La bono salut! paire, ié cridè.

— Es tu, moun enfant? faguè l'autre. Ah! me mancaves proun.

— Que i'a dounc que vai pas?

— I'a... i'a... qu'avèn tant de vin aquest an que lou sabèn plus mounte metre...

— Eh bèn! acò 's pas tant marrit.

— Espèro. Li croto soun trop estrecho e nòsti circulàri tènnon trop de plaço. Soun tóuti plen e se n'en pòu plus esquilha de nouvèu. Coume anan faire?

Marrò calculé 'n moumen. Pièi, se jitant d'àgeinoun sus li riban e lis astello, preguè de tout soun cor lou diéu qu'èro dóu mestié. Quouro s'aubourè, si vistoun beluguejavon.

— A nautre! venguè à soun paire. Vous vau sourti d'emboui. Veirés ço que veirés!

E, tout lou matin, oubrè meravihousamen, jountant, picant, caufant, e miejour fenissien pas de souna que, davans l'ataié, dins la carriero, l'on s'acampavo de tout caire pèr bada un tounèu bijàrri, coume se n'èro enca jamai vist. Aut, li flanc prim, semblavo un veissèu round que l'aurien esquicha dos man poudouso. E Marrò disié:

— Vaquito l'affaire. D'abord que la plaço en large vous mancavo, la falié cerca en autour. Aro, mounte fasias just teni dous de vòsti tounèu bousaru, d'aquéli d'aquí n'en metrés quasimen quatre.

E, leissant, soun vièi paire estabousi, s'enanè coume èro vengu.

Emé l'ajudo de Diéu, avié 'n venta lou tounèu óuvale.



## Chapitre IV

### Marrò se fai ermitan— Garis de ladre

Aquel an, travessè l'encountrado un famous predicair que lou papo d'Avignoun mandavo à l'Itàli.

S'arrestè à La Tourre aperi aquí uno quingenado e ié faguè proun sermoun, tant dins la glèiso dóu vilage que dins lou couvènt dóu Tourrèu. Parlavo coume un libre. Tre que mountavo en cadiero, aurias entendu voula 'no mousco. Degun boufavo. Tre que badavo, tout lou mounde se sentié talamen pertouca que n'en venien gounfle coume un perus. Marrò, éu, n'óublidavo si

veissèu.

Lou mandadou dóu papo vantavo subre-que-tout dins si paraulo li bèuta crestiano de la vido dis ermitan, d'aquéli creaturo de Diéu que fugissènt lou lùssi e li coumoudita dis oustau dis ome, s'envan dins lou campèstre se basti 'no cabano de broundo vo se recata dins uno baumo cavado dins li roucas, pèr-fin d'èstre pu pròchi de soun Mèstre divin.

E, aguènt fa reviéure li grands anacoureto de la Tebaïdo: li sant Antòni, li sant Pau l'ermite, li sant Simèu de la coulouno venguè pièi à-n-aquéu qu'àro l'ounour de la Prouvènço e que tóuti, à l'ausido de soun noum, n'en trefouliguèron: sant Auquèri. Diguè coume Auquèri, senatour rouman e gros richas, s'estremè dins uno mino, toucant Durènço, partejè si bèn i paure, e chabiguè desenant soun tèms à prega Diéu. Diguè peréu coume carguè la mitro à Lioun e coume sa fiho, Tùli vierge benurado prenguè sa plaço, dins la cauno, ié mouriguè e mountè au cèu.

L'istòri de sant Auquèri faguè 'n efèt espetaclous sus Marrò. Tant bèn que, lou predicair parti, agantè 'n jour lou superiour em' acò ié diguè 'nsin:

— Moun reverènd Paire, vous ai aprouvesi de touto meno de veissèu e de tino que, se fan coume lou barrau que dounèrè, antan, au priéu de La Tourre, soun panca lèst de se mousi. E tant ai quiha un pau pertout, i caire e cantoun dóu mounastié proun tauulo, escabello, bancau, escalo emai cavalet, sènso coumta li rastelié, li barioto e li carretoun, tout acò soulide, vous l'afourtisse. Aro, que farai? Noun sai pinta, d'un pincèu gaubious, lou pergemin e lou velin à la modo de frai Ambròsi, noun sai maneja lou cisèu coume frai Bounifàci que ié fai mirando, noun sai canta coume frai Bartoumiéu que miés qu'un roussignòu canto, nimai touca l'ourgueno que fraire Ilarioun n'en tiro de musico tant suavo. Siéu qu'un paure mesquin qu'a jamai pouscu aprene à legi nimai à escriéure. M'amerite, pas de resta eici emé vautre. Diéu demando is ermitan pau causo, à la verita, e me sènte li qualita requisto pèr aquéu mestié d'aqui. Adounc, s'acò vous fai rèn, moun reverènd Paire, iéu m'enanarai au bord de l'Ezo, aqui toucant, e ié viéurai soulet en pregant.

Couneissènt que Diéu l'inspiravo, l'ausè pas reteni lou superiour, e Marrò diguè un eterne adieu au mounastié.

Arriba de la man d'eila de la ribiero, escalè lou coutau e s'arrestè pròchi d'uno pinedo d'ounte, vesié, en se revirant, touto la valèio debana davans éu lou vilage emé soun castelas li champ e lis erme, lou couvènt e soun vignarés.

— Eici sarai coume se pòu pas miés, se diguè.

E, prenènt uno pèiro pounchudo, ataquè la paret de safre d'uno talo voio, qu'à soulèu eninçant, s'èro dubert uno baumeto qu'avié forço bon èr. Se i'acampè quàuqui brassado de ramo de pin à guiso de lié, tanquè dins lou founs uno crous facho emé dos branco, e acoumencè 'nsin sa vido de cenoubito.

A La Tourre, se sachè lèu aquelo retrèt.

— Vai veni 'n sant! disien li gènt.

D'ourguei, soun paire se gounflavo coume un dindard.

Sa maire elo, quouro aprenguè que li sant d'aquelo sorto manjavon que de racino e que se poudié pas lis ana vèire, toumbè 'no raisso de lagremo. Pèr la counsoula, fauguè que lou priéu l'afourtiguèsse que lis ermitan noun i'es defendu de prene ço que la carita ié baio, que dessus li pin l'avié de pigno e dessouto de pinen, que l'Ezo mancavo pas de peissoun e que, se se devien pas vesita, lis ome de Diéu, éli, anavon proun pèr orto emai dins lis endré.

E, en efèt, dous cop pèr semano, Marrò, uno biasso sus l'espalo, venguè quista soun viéure. Lou vesien greia aperià vers li cinq ouro de vèspre, quouro lou casso-rimbaud se boutavo à campana uno espèci de toco-san. Èro lou souna: — A l'aigo! à l'aigo! que counvidavo li Tourren à-n-arrousa li carriero chascun davans sa porto. Èro, alor, l'ouro dóu repaus, l'ouro de la frescour e di charrarrié sus li lindau, dins la lengo dindanto enterin qu'emé de palo de bos, li meinagiero esculantavon li carriero de paladasso d'aigo pescado dins li canalet regounfle mounte chauchavon lis enfant. Èro l'ouro, peréu, que li cor se durbien eisadamen à la pieta e, l'ermitan, cadun se sarié desbraia pèr éu. Majamen dins la carriero di Sèt Pountin, li bon moussèu ié cafissien lèu sa biasso e, quand se ié poudié plus rên cougna, n'avié de grândi pòchi, la raubo de Marrò!

Aqui, disié quàuqui mot à si gènt embrassavo sa bono femo de maire, baiavo un counsèu à soun paire, pièi s'entournavo mai à soun ermitòri, l'esquino giblado souto lou pes dis óumorno.

A-n-aquelo epoco, se brulavo un pau mens de ladre que dóu tèms dóu rèi de Franço, Felipe, lou cinquen, mort quand Marrò anavo sus si sèt an.

N'i'avié d'aquéli malurous ùni quatre à La Tourre que lis avien rejoun dins uno bòri, en foro dóu vilage, e que degun se n'ausavo aproucha. Li conse, d'acord emé lou segnour lis óublijavon, quand passavon dins lou païs, de faire marcha de clincleto de bos, de modo que li gènt fuguèsson averti e se pousquèsson leva de davans. Fai que sourtien sèmpe ensèn, lou pu vièi en tèsto, que tenié li dos placo de bos endursi dins lou fiò, lis autre en seguido.

E quouro li gandoun entendien brusi de liuen, coume d'os s'entre-turtant, lou signau maudi, se boutavon à courre en cridant:

— Li mesèu! li mesèu!

Alor, li maire sounavon si drole li gènt se tancavon dins sis oustau, e s'ausissié que de porto que petavon.

Pièi, darrié li fenèstro, ridèu releva, l'on gueitavo veni li ladre.

Franc dóu vièi que caminavo proumié, vesias enca dous ome dins lou bon de soun age em' uno jouvènto. Usso nimai ciho n'avien plus li mascle e, dins si parpello bourdado d'anchoio, sis iue lusissien verdau coume li d'un cat.

La fiho, elo, poulido que-noun-sai, dóu vis fres e rousen, noun semblavo malauto e se poudié pas empacha, tèms en tèms, de sourire. Mai, s'aubouravo la man, l'on remarcavo vite que la pèu de soun pougnet



mistoulin pourtavo de taco blanco grosso coume de nose. E cadun, davans la senistro proucessioun, tremoulavo d'esfrai.

Vous atrouvarés qu'un jour ounte Marrò, sa tournado acabado, davalavo la carriero di Sèt Poutin e, vira lou cantoun de la font dóu Mouro desboucavo sus la Placeto, li clincleto faguèron clanti soun chafaret, e, dins un ai, tout venguè soulèbre à soun entour.

A-n-aquest moumen, li mesèu pareiguèron e, vesènt aquéu mouine que, liogo de s'encourre semblavo au countràri lis espera, s'arrestèron éli peréu.

— Sant ome ié cridè lou vièi di clincleto, enanas-vous-en d'aquí que passen.

— La carriero es proun grandò pèr tóuti, respoundeguè l'ermitan. Adounc, passas, fraire.

— Mai sabès pas que sian ladre?

— Que vòu dire?

— Vòu dire que lou mau-blanc nous a 'mpougna e que, se noun lou voulès aganta, nous fau leissa de large.

— Ah! Ah! lou mau-blanc.... E mounte anas?

— Rapuga nosto vidasso dins li bourdiho e la péu-tira i chin.

— Mi fraire, es Diéu que vous mando. Ai aquí 'n mouloun de mangiho que me n'anave coungousta en m'enviscant de l'orre necatas dóu groumandige. Tenès, que vuei raubarés rên i chin.

E, s'aprouchant d'éli ié durbiguè sa biasso e ié partejè sa prevèndo óumourniero.

Pièi, aubourant devers lou cèu si regard arderous e plen d'uno fe desboundanto:

— O bèu Bon Diéu! s'escridè, vous prègue e vous supplique de rèndre la santa à-n-aquéli malurous. Qu'aquéu rescontre lis escape, e sara pas proun de touto ma vido pèr vous lausenja e vous benesi.

Alor, agantant li ladre un à cha un à la brasseto, éu li poutounè. Quand venguè lou tour de la piéucello:

— Poulido chatouneto, ié diguè, ma sorre, te n'en fau un de mai. Agues fisanço que faras enca lou bonur d'un espous, veramen te lou dise.

Li mesquin sabien plus ço que i'arribavo. Eli, li dana, de s'entèndre parla 'nsin, de se vèire beisa pèr un ome sant que ié marcavo tant d'amour, li plour ié sourgentavon à fiéu di parpello.

Mai, tout-d'uno, la chato esperdudo, regardant soun pougnet adès mourtifica, ounte avanissien li terribli taco blanco, faguè 'n bram:

— Garido! Siéu garido!!

E si coumpan, ciho emai usso regreiado, tambèn l'èron. E tóuti cridavon sa joio e sa recouneissènço à l'entour de l'ermitan, enterin que li gènt, gisclant, de sis oustau, venien countempla lou miracle e larga 'n jusqu'i niéu lou sant, noum de Marrò.

*Seguido au numerò venènt*





